

曲阜师范大学 2011 年攻读硕士学位研究生入学考试试题

学科、专业名称: 俄汉语言文化对比与翻译

考试科目名称: 俄语实践 A 卷

注	1. 试题共 7 页。
意	2. 答案必须写在答题纸上, 写明题号, 不用抄题。
事	3. 试题与答题纸一并交上。
项	4. 须用蓝、黑色钢笔或签字笔作答, 字迹清楚。

I. Замените выделенные слова в данных словосочетаниях близкими по смыслу! ($5 \times 0.5 = 2.5\%$ баллов)

- (1) простой человек, (2) большие морозы, (3) безрезультатные поиски, (4) коренной житель, (5) малонаселённые места

II. Подберите антонимы к следующим словам ($5 \times 0.5 = 2.5\%$ баллов)!

- (6) тихий (7) слабый (8) забывать (9) помолодеть (10) однозначно

III. Подберите самое подходящее слово (или предлог) из данных вариантов и поставьте его в пропуски. ($50 \times 0.5 = 25\%$ б.)

- (11). В наше время туризм наиболее полно отвечает _____ современного отдыха.
А. за требованиями Б. на требования
В. требованиям Г. требованиями
- (12). Я никогда не смотрю фильмов в кино. Я _____ смотреть телевизор дома.
А. считаю Б. думаю В. предпочитаю Г. выбираю
- (13). Учитель внимательно _____ своих учеников и пришёл к выводу, что они уже делали успехи.
А. обсуждал Б. изучал В. исследовал Г. разработал
- (14). В 1965 году советский космонавт _____ впервые в мире осуществил выход из корабля в открытый космос.
А. Сергей Королёв Б. Алексей Леонов
В. Юрий Гагарин Г. Константин Циолковский
- (15). У Юрки потерялась ручка, сразу все могли _____ на его соседа.

- А. надумать Б. подумать В. передумать Г. обдумать
- (16). Мальчики из других классов _____ в дверь, глазели в окна: что у нас происходит.
- А. глядели Б. выглядели В. взглядели Г. поглядывали
- (17). Немало юношей и девушек _____ в эти места строительство железной дороги.
- А. привело Б. привлекло В. принесло Г. участвовало
- (18). В последние годы в городе _____ много высотных сооружений.
- А. возникли Б. появились В. показались Г. обнаружили
- (19). Население Китая _____ около одной пятой части населения мира.
- А. состоит Б. насчитывает В. составляет Г. получится
- (20). В последние годы _____ руководством КПК в Китае проводится реформа.
- А. с Б. над В. под Г. перед
- (21). Я уже послала письмо родителям, _____ могу получить ответ.
- А. на днях Б. со дня на день В. в эти дни Г. изо дня в день
- (22). Ещё на вокзале от знакомого начальника станции лейтенант _____, что отец умер.
- А. спросил Б. узнал В. уточнял Г. разобрался
- (23). Ира делится всеми своими мыслями и переживаниями, ничего не _____.
- А. покрывая Б. открывая В. скрывая Г. закрывая
- (24). Ломоносов первый _____ закон сохранения материи.
- А. нашёл Б. заметил В. обнаружил Г. открыл
- (25). Болезнь может _____ здоровье человека, но не может сломить его волю.
- А. уничтожить Б. нарушить В. разрушить Г. сломать
- (26). Старик _____ подняться, но ноги его не держали.
- А. пытался Б. стремился В. старался Г. надеялся
- (27). Вот меня и выручил один мой приятель небольшой историей из _____ жизни.
- А. собственной Б. личной В. частной Г. индивидуальной
- (28). Он сам не рассказывал об этом, мы узнали это _____ его товарищей.
- А. у слов Б. со слов В. от слов Г. из слов
- (29). Первый в Сибири город – это _____, который историки называют «матерью городов».
- А. Тобольск Б. Иркутск В. Тюмень Г. Новосибирск
- (30). Это промышленный гигант, которому _____ темп и ритм современной жизни.

- А. свойственны Б. характерны В. присущи Г. отличны
- (31). Дедушка _____ пошутить, с ним никогда не бывает скучно.
А. любит Б. полюбил В. полюбится Г. влюбится
- (32). Нину _____ удивительная память. Что она ни читает, всё запоминает.
А. отличает Б. отличается В. выделяет Г. отделяет
- (33). Наша молодёжь глубоко _____ в прекрасное будущее Родины и готова отдать ей свои силы.
А. доверяет Б. верит В. надеется Г. уверна
- (34). На него вполне можно _____: он нас не подведёт.
А. рассчитывать Б. доверять В. верить Г. надеяться
- (35). Всё, что искали, найдено, всё, что _____ исполнилось.
А. раздумано Б. придумано В. обдумано Г. задумано
- (36). Ночью мы _____ на берегу палатки, поужинали и легли спать.
А. ставили Б. поставили В. доставили Г. установили
- (37). Он отдаёт другу свою жизнь и этим продолжает жить _____, этим он бессмертнее природы.
А. у других Б. на других В. в других Г. с другими
- (38). Человек должен быть честным и справедливым, как в _____, так и в большом.
А. маленьком Б. небольшом В. малом Г. незначительном
- (39). Поражённый великолепием открывшейся панорамы, дракон так и не смог покинуть _____ ему край.
А. Полюбившийся Б. влюбившийся В. полюбивший Г. любимый
- (40). Русский народ _____ считается одним из самых красивых народов в мире.
А. с правом Б. на праве В. в праве Г. по праву
- (41). Группа у нас довольно большая. Давайте _____ на подгруппы.
А. поделимся Б. разделимся В. выделимся Г. отделимся
- (42). Когда старик вошёл в автобус, многие пассажиры стали _____ ему место.
А. отступать Б. уступать В. приступать Г. наступать
- (43). Эта уютная обстановка _____ к размышлениям и научной работе.
А. подходит Б. годится В. располагает Г. подобна
- (44). Сооружать Братскую ГЭС приехала молодёжь _____ страны.
А. из разных концов Б. с разных концов В. у разных концов Г. от разных концов
- (45). Хозяин подошёл к столу, поздоровался _____.

- А. по руку Б. за руку В. под руку Г. на руку
- (46). Воевал лейтенант Дрёмов, _____ случилось с ним несчастье.
- А. пока Б. пока не В. когда Г. после того, как
- (47). Восемь месяцев он пролежал в госпитале, ему делали _____ сложные операции.
- А. одну за другую Б. одну за другой В. одну за другими Г. одни за другими
- (48). Что такое русский характер? Трудно _____ его.
- А. описать Б. изобразить В. отразить Г. выразить
- (49). Когда свет в комнате неожиданно погас, он _____.
- А. боялся Б. испугался В. пугался Г. забоялся
- (50). Инженер Ван часто _____ новые технические способы в производстве на заводе.
- А. употребляет Б. использует В. пользуется Г. Применяет

IV. Прочитайте следующие предложения по информации лингвострановедения России и выберите правильный вариант и вставьте в пропуск каждого предложения ! (15×2=30 % б.)

- (51). Русский народ называет _____ «Матушкой-рекой».
- А. Волгу Б. Енисей В. Лену Г. Обь
- (52). Великий русский поэт Александр Сергеевич Пушкин жил в _____ веке.
- А. 17 Б. 18 В. 19 Г. 20
- (53). В Санкт-Петербурге находится один из крупнейших в мире художественных и культурно-исторических музеев-_____.
- А. Третьяковская галерея Б. Эрмитаж В. Кремль
Г. Музей изобразительных искусств им. А. С. Пушкина
- (54). Девятого мая в России отмечают _____.
- А. День примирения и согласия Б. День Конституции России
В. День Независимости Г. День Победы в Великой Отечественной войне
- (55). Московский государственный университет носит имя Михаила Васильевича Ломоносова, потому что _____.
- А. Ломоносов — основатель Московского университета
Б. Ломоносов учился в Московском университете.
В. Ломоносов был профессором Московского университета.
Г. Ломоносов был первым русским ученым.
- (56). Члены «Шанхайской организации сотрудничества»(ШОС) —

это _____.

- А. КНР, РФ, Казахстан, Туркменистан, Киргизия и Узбекистан
- Б. КНР, РФ, Казахстан, Туркменистан, Киргизия и Таджикистан
- В. КНР, РФ, Казахстан, Узбекистан, Азербайджан и Армения
- Г. КНР, РФ, Казахстан, Киргизия, Таджикистан и Узбекистан

(57). СНГ означает _____ независимых государств.

- А. Совет
- Б. Союз
- В. Сотрудничество
- Г. Содружество

(58). В каком городе России бывают белые ночи?

- А. В Москве.
- Б. В Санкт-Петербурге
- В. Во Владивостоке
- Г. В Новосибирске

(59). _____ представляет собой самое глубокое озеро в мире.

- А. Байкал
- Б. Каспийское море
- В. Ладожское озеро
- Г. Онежское озеро

(60). _____ — это древний славянский праздник проводов зимы, сохранившийся с языческих времен.

- А. Пасха
- Б. Масленица
- В. Рождество
- Г. Новый год

(61). Русская пословица гласит: «_____ бояться, в лес не ходить».

- А. Тигров
- Б. Медведей
- В. Львов
- Г. Волков

(62). Для выражения недоумения у русских принять _____.

- А. пожимать плечами
- Б. махать рукой
- В. сводить брови
- Г. качать головой

(63). Самой распространенной религией в России является _____.

- А. католицизм
- Б. буддизм
- В. православие
- Г. Ислам

(64). С давних времен _____ называют «матерью городов русских».

- А. Москва
- Б. Новгород
- В. Смоленск
- Г. Киев

(65). Санкт-Петербург был основан в _____ века.

- А. середине 17-ого
- Б. конце 17-ого
- В. начале 18-ого
- В. середине 18-ого

V. Прочитайте следующие тексты и вопросы к ним. Ответьте на них, выбрав или сделав ответ, соответствующий содержанию текста. (10 × 3 = 30 % баллов)

Текст 1:

Русский язык

Вся наша жизнь, все наши мысли и чувства связаны со словом, с языком. Мы так привыкли к нему, что часто не замечаем, как красив, точен, образен русский язык. Его история насчитывает много веков.

Развитие языка всегда связана с историей народа. Эпоха Петра I принесла нам такие слова. Как офицер, борт, номер. Отечественная война 1812 года тоже оставила свой след в языке: красноармеец, комсомолец. И совсем недавно наш язык обогатился словами спутник, луноход, космонавт, космодром. Формированию и развитию русского языка помогали научные грамматики и словари. «Российская грамматика»,

написанная М. Ломоносовым, является одной из первых русских грамматик.

Первый большой толковый словарь русского языка вышел в свет в 1789—1794 годах, а знаменитый словарь В. Даля к 1981 году вышел седьмым изданием, в 1935—1940 годах был издан Толковый словарь современного русского языка в 4 томах под редакцией профессора Д. Ушакова.

На развитие языка в огромной степени повлияла наша литература, связанная с живой устной речью народа, и прежде всего Пушкин. А. С. Пушкин считается основателем современного русского литературного языка.

О том времени, когда бы “каждый житель России имел возможность научиться русскому языку”, мечтали русские. И это время пришло. Для миллионов жителей страны русский язык стал языком межнационального общения.

В одно время число изучающих русский язык за пределами бывшего Советского Союза составляло более 23 миллионов человек, живущих в разных странах. Для них и всех интересующих русским языком было создано издательство «Русский язык». Каждая четвертая книжка, напечатанная в мире, выходила на русском языке. В Москве в 1973 году был создан Институт русского языка имени Пушкина, который является ведущим учреждением по подготовке зарубежных преподавателей русского языка. В нём ежегодно обучаются более 1200 студентов, преподавателей, аспирантов и стажёров.

Ответьте на вопросы по тексту :

(66) С чем связана вся жизнь, все мысли и чувства человека?

(67) С чем связан всегда развитие языка:

(68) Что делали Ломоносов и Даль для развития русского языка?

(69) Какое место в развитии русского языка занимает Пушкин?

(70) Сколько человек насчитывало число изучающих русский язык за пределами бывшего Советского Союза?

(71) Для чего создан Институт русского языка имени Пушкина в Москве?

Текст 2:

Ньютоново яблоко

Всякий ли объект пригоден для исследования? Пожалуй, что всякий ... Всякий ли объект следует выбирать в качестве объекта исследования? С уверенностью можно сказать, что далеко не всякий. К сожалению, можно ещё встретить исследователей, особенно молодых, которые думают рассуждать “о чистой науке”, “о науке для науки” и т. д. Для них неважно, что исследовать, главное — надо исследовать, а в ходе исследования можно натолкнуться на что-то совершенно неизвестное до этих пор, на что-то крайне важное и интересное, т. е. сделать открытие. Имеется некоторая вероятность, что вы натолкнётесь на открытие. В подтверждение этих слов вам напомнят и Марка Твена, который назвал величайшим из изобретений Слечай, и Исаак Ньютона с его знаменитым яблоком. Получается, что Ньютон вроде бы ждал, когда на него что-нибудь упадёт. По счастью, для него и для мировой науки это оказалось всего лишь яблоко ...

А вот сам Ньютон, когда его спрашивали о том, как он пришёл к открытию закона тяготения, говорил, что очень много думал об этом. Таким образом, Ньютон искал и знал, что искал. Что же касается легенды о яблоке, то если оно и было, то послужило лишь последним толчком, давшим великому учёному возможность сформулировать итог длительных размышлений.

Если вы собираетесь искать, то надо знать, где искать и что искать. Бродить наощупь – это беспечно тратить силы, время и средства. (Правда, кое-кто не очень бережливо относится к средствам государственным, хотя своей копеечки зря не потратит ...)

Ответьте на вопросы по тексту:

- (72) Кто такой Ньютон?
- (73) Какое значение имеет Ньютоново яблоко для его исследования?
- (74) Что надо знать, чтобы искать или исследовать по мнению автора?
- (75) Как вы считаете “Случай в жизни” ?

VI. Переведите следующие предложения с китайского языка на русский. (10×2 =20 % баллов)

- (76) Вчера в городе целый день прошёл сильный снег.
- (77) Воспоминания годы в войне проходят перед мною.
- (78) Мать плакала, не хотела покидать жильё.
- (79) На одной лишь храбрости и удали далеко не уедешь.
- (80) Коммунисты – это капля в море, капля в народном море.
- (81) Они думали поднять своё производство в 4-5 раза.
- (82) Цены на промышленные продукты понизились в 2 раза.
- (83) Увеличится в следующем году по сравнению с нынешним годом сбор фруктов примерно в 1.8, винограда – в 2.2, производство мяса – в 1.7, молока – в 2.4 раза.
- (84) Вместо того, чтобы поехать к себе домой, он, выписавшись из больницы, прямо полетел на фронт.
- (85) Мать боялась, чтобы её сын не заболел.

VII. Переведите следующий текст на китайский язык. (1×2 0=20 % баллов)

С тяжелой грустью смотрел я им вслед . . . Может быть, всё и обошлось бы благополучно при нашем расставании, но Ванюшка, отойдя несколько шагов и залетая куцыми ножками, повернулся на ходу ко мне лицом, помахал розовой ручонкой. И вдруг словно мягкая, но когтистая лапа сжала мне сердце, и я поспешно отвернулся. Нет, не только во сне плачут пожилые, поседевшие за годы войны мужчины. Плачут они и наяву. Тут главное — уметь вовремя отвернуться. Тут самое главное ---- не ранить ребёнка, чтобы он не увидел, как бежит по твоей щеке жгучая и скупая мужская слёза . . .

VIII. Напишите сочинение на тему « О моей ^емечте» (около 200 слов) (20%)